**Terms of Reference to Service Contract**

**მომსახურების ხელშეკრულების ტექნიკური დავალება**

**No: 027RECC/G/FAO- [BL 5650-03]-No.4A -2023**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **კავკასიის რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრი** |  | | **The Regional Environmental Centre for the Caucasus** |
| **ტექნიკური დავალება** | | **TERMS OF REFERENCE** | |
| **დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვრებზე პირუტყვის დასარწყულებელი სისტემის მოწყობა** | | **Arrangement of livestock watering system in the Pre-Selected Target Pilot Areas of Village Pastures in the village of Ganakhleba, Dmanisi municipality** | |
| *Ref. no.* **027RECC/G/FAO- [BL 5650-03]-No.4A-2023** | | | |
| **ხელშეკრულების დასახელება:**  **„დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვრებზე პირუტყვის დასარწყულებელი სისტემის მოწყობა** | | **Contract Title:**  **Arrangement of livestock watering system in the Pre-Selected Target Pilot Areas of Village Pastures in the village of Ganakhleba, Dmanisi municipality of Georgia** | |
| **ხელშეკრულების ტიპი: მომსახურების ხელშეკრულება** | | **Contract Type: Service Contract** | |
| **ბიუჯეტის ხაზი: 5650-03 [ *კონტრაქტები - საძოვრების აღდგენის პრაქტიკა მუნიციპალიტეტებში* ]** | | **Budget Line: 5650-03 [*Contracts – Pasture Restoration Practices in Municipalities*]** | |
| **ხელშემკვრელი ორგანიზაცია:** კავკასიის რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრი (RECC) | | **Contracting Organization:** The Regional Environmental Centre for the Caucasus (RECC) | |
| **სამმართველო/განყოფილება:** RECC-ს პროექტების განმახორციელებელი ერთეული | | **Division/Department:** RECC Projects’ Implementation Unit | |
| **პროგრამა/პროექტის ნომერი: „საქართველოში მიწის დეგრადაციის ნეიტრალური ბალანსის მიზნების მიღწევა დეგრადირებული საძოვრების აღდგენისა და მდგრადი მართვის გზით“**  (*GEF პროექტი ID: 10151 / FAO ერთეულის ნომერი: 654524 / FAO პროექტის სიმბოლო: GCP/GEO/006/GFF*) | | **Programme/Project Number: “Achieving Land Degradation Neutrality Targets of Georgia through Restoration and Sustainable Management of Degraded Pasturelands”**  (*GEF Project ID: 10151 / FAO Entity Number: 654524 / FAO Project Symbol: GCP/GEO/006/GFF*) | |
| **სამუშაო ადგილი:** საქართველო, დმანისის მუნიციპალიტეტი, სოფელი განახლება | | **Duty Station:** Georgia, Dmanisi Municipality, Village Ganakhleba | |
| **დავალების დაწყების სავარაუდო თარიღი:**  ოქტომბერი 2023 | | **Expected Start Date of Assignment:** October 2023 | |
| **მომსახურების მოწოდების ხანგრძლივობა: 2 თვე** | | **Duration of service provision: 2 months** | |
| **შესყიდვის ღირებულება :**  **შესყიდვის ღირებულება - 164 266 ლარი** | | **Budget:**  **The budget is**  - **164 266 GEL** | |
| **1. მომსახურების მიზნების აღწერა** | | **1. Description OF objectives of the SERVICE** | |
| **1.1 ფონური ინფორმაცია**  კავკასიის რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრი (RECC), როგორც პარტნიორი ორგანიზაცია, ჩართულია გლობალური გარემოსდაცვითი ფონდის (GEF) მიერ დაფინანსებული პროექტის განხორციელებაში „საქართველოში მიწის დეგრადაციის ნეიტრალური ბალანსის მიზნების მიღწევა დეგრადირებული საძოვრების აღდგენისა და მდგრადი მართვის გზით“– GEF პროექტის ID: 10151“ ("პროექტი"). GEF პროექტის განმახორციელებელი სააგენტო არის გაეროს სურსათისა და სოფლის მეურნეობის ორგანიზაცია (FAO).  ზემოაღნიშნულთან დაკავშირებით, 2020 წლის მაისში RECC-მა და FAO-მ ხელი მოაწერეს შეთანხმებას საგრანტო პროექტის „საქართველოში მიწის დეგრადაციის ნეიტრალური ბალანსის მიზნების მიღწევა დეგრადირებული საძოვრების აღდგენისა და მდგრადი მართვის გზით“განსახორციელებლად. ეს შეთანხმება არეგულირებს RECC-ის მიერ პროექტის შესაბამისი კომპონენტების განხორციელებას, როგორც ეს განსაზღვრულია შეთანხმების დანართ 3-ის შედეგების ცხრილში, სამუშაო გეგმასა და ბიუჯეტში. იგი აღწერს RECC-სა და FAO-ს შორის ურთიერთობას და მათ პასუხისმგებლობებს.  პროექტის ფარგლებში და მიწის დეგრადაციის ნეიტრალური ბალანსის (LDN) კონტექსტში, საქართველო მიზნად ისახავს შეინარჩუნოს და გაზარდოს ჯანსაღი და პროდუქტიული მიწის რესურსები ეროვნული მდგრადი განვითარების მიზნების შესაბამისად. მიწის ნეიტრალური ბალანსის მიღწევის 5 მიზნიდან, რომლებიც დასახულია საქართველოს მიერ, პროექტი პირდაპირ კავშირშია შემდეგი ორი მიზნის განხორციელებასთან: მიზანი 1: LDN პრინციპების ინტეგრირება ეროვნულ პოლიტიკაში, სტრატეგიებსა და დაგეგმვის დოკუმენტებში; და მიზანი 4: დეგრადირებული მიწის რეაბილიტაცია.  პროექტი შედგება შემდეგი ოთხი კომპონენტისგან: (1) პოლიტიკა და მარეგულირებელი/ინსტიტუციური ჩარჩო, (2) დემონსტრირება, (3) შესაძლებლობების განვითარება და (4) ცოდნის მართვა.  კომპონენტი 2-ის (საძოვრების მდგრადი მენეჯმენტის პრაქტიკის დემონსტრირება და წარმატებული მიდგომების გავრცელება) ფარგლებში ღონისძიებები მოიცავს სხვადასხვა შესაბამის მიდგომას მიწის დეგრადაციის თავიდან აცილების, შემცირებისა და რეზერვაციის მიზნით. სამი სამიზნე მუნიციპალიტეტი (ყაზბეგი, დმანისი და გურჯაანი) წარმოადგენს ეროვნულ პრიორიტეტებს, ცხელი წერტილების სუბეროვნული შეფასებების მიხედვით (იდენტიფიცირებული LDN Target Setting Program - TSP-ის მეშვეობით).  საველე სადემონსტრაციო ღონისძიებების დაგეგმვისა და განხორციელების მიზნით, პროექტმა შეიმუშავა საძოვრების აღდგენის ოპერატიული ტიპის გეგმები წინასწარ შერჩეული სოფლის საძოვრების პრიორიტეტული საპილოტე ტერიტორიებისთვის, რათა დანერგოს მდგრადი ძოვებასთან დაკავშირებული ღონისძიებები (მაგ., როტაციული, კონტროლირებადი ძოვება, საძოვრების აღდგენის დრო, შემოღობვა და ა.შ.) პირუტყვის დარწყულების სისტემის მოწყობის ჩათვლით. დაგეგმილი ღონისძიებები შემუშავდა პროექტის ფარგლებში განხორციელებილი PRAGA-ს საბაზისო კვლევის შედეგების საფუძველზე (მომზადებული PPG ფაზაში) და ფერმერების, შესაბამისი სასოფლო-სამეურნეო კოოპერატივების და ადგილობრივ ტექნიკურ მრჩეველთა მონაწილეობით.  საძოვრების აღდგენის პრაქტიკის გამოცდილება გავრცელდება მთელი საქართველოს მასშტაბით, ეროვნული და საერთაშორისო პარტნიორების აქტივობების საშუალებით, და გაზიარდება რეგიონისა და მის ფარგლებს გარეთ არსებულ ქვეყნებთან. | | * 1. **Background**   The Regional Environmental Centre for the Caucasus (RECC) as operational partner is involved in the implementation of the Global Environmental Facility (GEF) financed project “Achieving Land Degradation Neutrality Targets of Georgia through Restoration and Sustainable Management of Degraded Pasturelands – GEF Project ID: 10151” (“the Project”). The Implementing Agency for the GEF Project is the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).  With the above regard, in May, 2020 the RECC and FAO signed Operational Partners Agreement (OPA) for implementation of the Grant Project “Achieving Land Degradation Neutrality Targets of Georgia through Restoration and Sustainable Management of Degraded Pasturelands”. This Agreement governs the implementation by the RECC of the relevant parts of the Project as defined in the results matrix, work plan and budget in Annex 3 of the OPA. It describes the relationship between the RECC and FAO and their responsibilities.  Under the framework of the Project and within the context of Land Degradation Neutrality (LDN), Georgia aims to maintain and increase the amount of healthy and productive land resources in line with the national sustainable development goals. Georgia has released five voluntary LDN targets. The project is directly linked to the implementation of two of these targets: Target 1: Integrate LDN principles into national policies, strategies and planning documents; and Target 4: Degraded land rehabilitation.  Project consists of four subsequent components: (1) Policy and Regulatory/Institutional framework, (2) Demonstration, (3) Capacity Building and (4) Knowledge Management.  For Component 2 (Demonstration of sustainable pastureland management practices and scaling up successful approaches) interventions involve a variety of appropriate approaches to avoid, reduce, and reserve land degradation. The three target municipalities (Kazbegi, Dmanisi and Gurjaani) represent national priorities according to the sub-national assessments of hot spots (identified through LDN Target Setting Programme - TSP).  In order to plan and carry out field demonstration activities, the project developed an inventory of pastures and pastoral resources for the Pre-selected Priority Pilot Areas of Village Pastures (Kazbegi, Gurjaani and Dmanisi municipalities).  With this regard the project developed operational-type Pasture Restoration Plans for the Priority Pilot Areas of Village Pastures to introduce sustainable grazing related measures (e.g., rotational, controlled grazing, pasture recovery times, fencing etc.) including the arrangement of a watering system. Planned measures were developed based on the results of the PRAGA baseline study of the project (prepared during PPG phase) and with the participation of the farmers, relevant agricultural cooperatives, and locally-based technical advisors.  The experiences of restoration practicies will be replicated across Georgia through activities of national and international partners, and shared with other countries in the region and beyond. | |
| **1.2 მომსახურების მიზანი**  საძოვრების აღდგენის ღონისძიებების განხორციელების ფარგლებში კავკასიის რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრი (RECC) აპირებს შეისყიდოს მომსახურება დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვრებზე პირუტყვის დასარწყულებელი სისტემის მოწყობის მიზნით. | | * 1. **General Objective of the Service**   As part of restoration measures, the RECC intends to engage the services for Installation of livestock watering system in the Pre-Selected Target Pilot Areas of Village Pastures in the village of Ganakhleba, Dmanisi municipality. | |
| **2. მომსახურების პირობები** | | **2. Scope of the SERVICE** | |
| **2.1. გეოგრაფიული მდებარეობა და მომსახურების ფარგლებში დაგეგმილი ქმედებები** | | **2.1 Geographical Location and Activities planned under the Service** | |
| მომსახურება მოიცავს დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვრებზე **პირუტყვის დასარწყულებელი სისტემის მოწყობას.**  **წინასწარ შერჩეული საძოვრების ტერიტორიაზე, სამშენებლო მოედნის ფარგლებში, გათვალისწინებულია:**  1. სოფლის მომიჯნავე საძოვრებზე არსებული კაპტაჟის ტიპის წყალმიმღები სათავე ნაგებობის აღდგენა-რეკონსტრუქცია, ახალი სარწყულებელი გეჯების, სათავე ნაგებობიდან სარწყულებლებამდე მიმყვანი და სარწყულებლებიდან ზედმეტი წყლის გადამღვრელი მილსადენების მოწყობა;  2. სოფლის ცენტრში არსებული სარწყულებელი ნავის და მისი შემადგენელი ინფრასტრუქტურის (საყრდენი კედელი, მისადგომი ბაქანი, წყაროს სათავისის არქიტექტურული ნაწილი) რეაბილიტაცია, სათავე ნაგებობიდან სარწყულებელ ნავამდე მიმყვანი დაზიანებული მილსადენის შეცვლა ახლით. ასევე, წყაროს სათავისის შემოღობვა სანიტარულ-ჰიგიენური ნორმების დაცვის მიზნით და სარწყულებელთან მისასვლელი ხიდზე მოაჯირების მოწყობა უსაფრთხო გადაადგილების პირობების შექმნის მიზნით.  3. სოფლის ზედა საძოვრებზე არსებული ტბების ბაზაზე დასარწყულებელი გუბურების მოწყობა ტბების ნაპირებთან პირუტყვისთვის ადვილად მისადგომი ადგილების შერჩევით;  **-- დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეული საპილოტე საძოვრის მდებარეობის შესახებ ინფორმაცია წარმოდგენილია დანართში 1.**  **-- დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვარზე სასმელ-სამეურნეო წყალმომარაგების (პირუტყვის დასარწყულებელი) სისტემის დეტალური პროექტი, განმარტებითი ბარათი და სამუშაოთა მოცულობების უწყისი წარმოდგენილია თანდართულ ფაილებში (იხილეთ დანართი 2ა, დანართი 2ბ და დანართი 3)** | | The service includes the arrangement of of livestock watering system on the selected pilot pasture in the village of Ganakhleba, Dmanisi municipality.  **In the territory of pre-selected pastures, within the framework of the construction site, the following are provided:**  1. restoration-reconstruction of the existing main water catchment (capitation) structure (building), on the surrounding pastures of the village, installation of new irrigation ditches, pipelines leading from the main building to the water troughs and drainage of excess water from the water troughs;  2. Rehabilitate the water trough in the centre of the village and its associated infrastructure (retaining wall, access platform, architectural part of the spring head), replacing the damaged pipeline leading from the head building to the water through with a new one.  Also, fence the source of the spring to comply with hygiene and sanitation regulations and arrange guardrails at the access bridge to the water point to create safe conditions for movement.  3. Arrangement of irrigation ponds at the base of the lakes on the upper pastures of the village by selecting places easily accessible for cattle near the banks of the lakes;  **--See Annex 1 for information on the location of the selected pilot pasture in the village of Ganakhleba in Dmanisi Municipality.**  **--The detailed drawings, explanatory notes and scope of works of the drinking-agricultural water supply (livestock watering) system on the selected pilot pasture in Ganakhleba village of Dmanisi municipality is presented in attached files (see annexes 2a, 2b and 3).** | |
| 1. **დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვარზე სასმელ-სამეურნეო წყალმომარაგების (პირუტყვის დასარწყულებელი) სისტემის მოსაწყობად საჭირო აღჭურვილობა და საშუალებები.** | | 1. **The equipment and facilities required for the arrangement of the drinking-agricultural water supply (livestock watering) system on the selected pilot pasture in the village of Ganakhleba in Dmanisi municipality.** | |
| შემსრულებელი ორგანიზაციის პასუხისმგებლობაა ჰქონდეს ყველა საჭირო მანქანა-მოწყობილობები, აღჭურვილობა და სხვა შესაბამისი ინსტრუმენტები დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვარზე პირუტყვის დასარწყულებელი სისტემის მოსაწყობად. | | It will be responsibility of the Consulting Entity to to have all the necessary machinery, equipment and other relevant tools for setting up a watering system on the selected pilot pasture in Ganakhleba village of Dmanisi municipality. | |
| **4. სავარაუდო დრო/სამუშაო განრიგი** | | **4. Estimated Time/Work Schedule** | |
| სამუშაოს სპეციფიკიდან გამომდინარე, მოსალოდნელია, რომ აღნიშნული სამუშაო განხორციელდება დავალებების (მომსახურების) ვადაში წინამდებარე ტექნიკური დავალების შესაბამისად. | | Due to the nature of the proposed work, it is expected to take a place within the time period of assignment (service) as per this Terms of Reference. | |
| **5. პასუხისმგებლობები** | | **5. RESPONSIBILITIES** | |
| ***RECC***:  სამუშაოს შესრულებისთვის RECC უზრუნველყოფს ადგილობრივი ხელისუფლების ინფორმირებას აღნიშნული დავალების ფარგლებში ჩასატარებელი სამუშაოების შესახებ. RECC აცნობებს შემსრულებელ ორგანიზაციას უსაფრთხოების სიტუაციის ან მასში არსებული ცვლილებების შესახებ. RECC-მა ასევე უნდა მიაწოდოს შემსრულებელ ორგანიზაციას შემდეგი ინფორმაცია და შესაძლებლობები:   * RECC-ის ხელთ არსებული შესაბამისი ანგარიშები, დოკუმენტები, რუკები, მონაცემები; * დაეხმარება ადგილობრივ ფერმერებთან კომუნიკაციაში და მათ სწავლებაში.   ***შემსრულებელი ორგანიზაციის ვალდებულებები:***   1. ტექნიკური დავალებით გათვალისწინებული სამუშაოს დროული და ხარისხიანი განხორციელება და მიწოდება; 2. სამუშაოების დროულად განხორციელების უზრუნველყოფა; სათანადოდ ჩატარებული სამუშაოების ჩაბარება, რომელიც მისაღები იქნება RECC-ისთვის, RECC-ის შენიშვნების სრული გათვალისწინებით; 3. სამშენებლო სამუშაოების დროს დაცული უნდა იქნას საქართველოს შრომის უსაფრთხოების შესახებ კანონმდებლობით დადგენილი წესები და ნორმები; 4. სამუშაოები შეასრულოს საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული შესაბამისი სამშენებლო და გარემოსდაცვითი ნორმებისა და წესების მიხედვით; 5. დაიცვას და შეასრულოს ყველა ის შესაბამისი შენიშვნა და მითითება, რომელიც მოცემულია საპროექტო დოკუმენტაციაში; 6. სამუშაოების დასრულების შემდეგ უზრუნველყოს მოწყობილი ცხოველთა დასარწყულებელი წყალმომარაგების სისტემის ტესტირება მათი გამართული ფუნქციონირების შემოწმების მიზნით; 7. შესრულებულ სამუშაოების და ღირებულების შესაბამისობაზე დამოუკიდებელი ექპერტის დასკვნის წარმოდგენა (შესრულებული სამუშაოების ფორმა N2-ით განსაზღვრულ სამუშაოებთან და ხარჯთაღრიცხვასთან შესაბამისობის შესახებ) 8. დამოუკიდებელი ექსპერტის დასკვნის წარმოდგენა შესრულებულ სამუშაოების და ღირებულების შესაბამისობაზე; 9. ტექნიკური ზედამხედველობის დასკვნის წარმოდგენა, რომლითაც განისაზღვრება შესრულებული სამუშაოების შესაბამისობა ტექნიკური დავალებით (პროექტით) განსაზღვრულ პირობებთან და სახარჯთაღრიცხვო დოკუმენტაციასთან. 10. ვალებულებების მე-8 და მე-9 პუნქტში აღნიშნული დასკვნები უნდა მომზადდეს შესაბამის სფეროში საქართველოს კანონმდებლობით განსაზღვრული უფლებამოსილების/აკრედიტაციის მქონე პირის მიერ და დასკვნას თან უნდა ერთვოდეს   დასკვნის გამცემი პირის შესაბამისი უფლებამოსილების/აკრედიტაციის დამადასტურებელი დოკუმენტი).   1. საქმიანობის განხორციელება შესაბამისი ნებართვის ან ადმინისტრაციული ორგანოს თანხმობის საფუძველზე, თუ აღნიშნული საქმიანობის განხორციელება ექვემდებარება ნებართვას ან თანხმობას. ამ შემთხვევაში სამუშაოს შესრულების ვადა შეჩერებულად ითვლება შესაბამისი ნებართვის ან თანხმობის მიღებამდე. 2. შემსყიდველის მიერ უფლებამოსილი ტექნიკური ზედამხედველის დაუყოვნებლივ ინფორმირება განხორციელებული სამუშაოების შესახებ; 3. საძოვრების მართვაზე მომუშავე ადგილობრივი სამიზნე პირების სწავლება წყალმომარაგების სისტემის სწორი ექსპლუატაციის საკითხებში; 4. საჭიროებისამებრ საძოვრების მართვაზე მომუშავე ადგილობრივი სამიზნე პირების კონსულტირება წყალმომარაგების სისტემის გამართულად ფუნქციონირების საკითხებში. 5. მომსახურების პერიოდის განმავლობაში შემსრულებელი ორგანიზაცია და მისი გუნდი თავად გაუწევს ორგანიზებას ტრანსპორტირების, უსაფრთხოების, განთავსებისა და კვების საკითხებს. | | ***RECC:***  For the execution of the consultancy service, the RECC shall ensure that the local authorities are informed on the works to be implemented within this assignment (service). The RECC shall inform and update the Consulting Entity on the security situation, or changes therein. The RECC shall also make available the following information and facilities to the consultant:   * Relevant reports, documents, maps, data at RECC’s disposal; * When appropriate, assistance in communication and training with local farmers.   ***Obligations of the implementing Entity:***   1. Timely and quality implementation and delivery of the services as per conditions of this TOR; 2. Ensuring timely implementation of works; Submitting duly completed works acceptable to the RECC, taking full account of the RECC's comments; 3. Performing the works according to the rules and norms established by the labor safety legislation of Georgia; 4. Performing the works according to the relevant construction and environmental norms and regulations stipulated by the Georgian legislation; 5. Following and complying with all the relevant notes and instructions given in the project documentation; 6. After the completion of the works, ensure the testing of the arranged water supply system order to check their proper functioning; 7. Presentation of an independent expert's opinion on the correspondence between the performed services and their costs (in accordance with the works and cost estimates defined by form N2); 8. Presentation of independent expert's opinion on the accordance of the performed works and their cost; 9. Presentation of the conclusion of the technical supervision, which determines the compliance of the performed works with the conditions defined by the TOR (project) with the cost accounting documentation. 10. The conclusions mentioned in the obligations clauses 8 and 9 must be prepared by a person with the authority/accreditation in the relevant field defined by the Georgian legislation and attached to the conclusion must be the document verifying the relevant authority/accreditation of the person issuing the conclusion. 11. Implementation of activities on the basis of the relevant permit or approval of the administrative body, if the implementation of said activity is subject to permission or approval; In this case, the term of performance of the work is considered to be suspended until the relevant permit or consent is obtained. 12. Keeping the technical supervisor authorised by the Contracting Organisation informed about the works; 13. Training of local beneficieries working on pasture management in issues of correct operation of the water supply system; 14. Consulting local beneficieries working on pasture management in issues of proper functioning of the water supply system; 15. The Implementing Entity and its team will make their own arrangements on transport, security and accommodation and meals during the duration of the service (assignment). | |
| **6. სამუშაოების შესრულების და გადახდის განრიგი** | | **6. Work Execution and Payment Schedule** | |
| RECC განახორციელებს ეტაპობრივ გადახდას შესრულებული სამუშაოს მიღება-ჩაბარების საფუძველზე, ფაქტობრივად შესრულებული სამუშაოს მოცულობის მიხედვით. ანგარიშსწორებისთვის კონტრაქტორი ვალდებულია წარმოადგინოს სამუშაოების შესრულების დოკუმენტი (ფორმა 2)  **სამუშაოების შესრულების განრიგი:**   * სოფლის მომიჯნავე საძოვრებზე არსებული კაპტაჟის ტიპის წყალმიმღები სათავე ნაგებობის აღდგენა-რეკონსტრუქცია, * ახალი სარწყულებელი გეჯების, სათავე ნაგებობიდან სარწყულებლებამდე მიმყვანი და სარწყულებლებიდან ზედმეტი წყლის გადამღვრელი მილსადენების მოწყობა; * სოფლის ცენტრში არსებული სარწყულებელი ნავის და მისი შემადგენელი ინფრასტრუქტურის (საყრდენი კედელი, მისადგომი ბაქანი, წყაროს სათავისის არქიტექტურული ნაწილი) რეაბილიტაცია, * სათავე ნაგებობიდან სარწყულებელ ნავამდე მიმყვანი დაზიანებული მილსადენის შეცვლა ახლით. ასევე, წყაროს სათავისის შემოღობვა სანიტარულ-ჰიგიენური ნორმების დაცვის მიზნით * სარწყულებელთან მისასვლელი ხიდზე მოაჯირების მოწყობა უსაფრთხო გადაადგილების პირობების შექმნის მიზნით. * სოფლის ზედა საძოვრებზე არსებული ტბების ბაზაზე დასარწყულებელი გუბურების მოწყობა ტბების ნაპირებთან პირუტყვისთვის ადვილად მისადგომი ადგილების შერჩევით.   **ანგარიშსწორების წესი:**  შემსრულებელთან ანგარიშწორება ხორციელდება თითოეული ეტაპის დასრულებისა და მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ. ანგარიშსწორებისთვის შემსრულებელი ვალდებულია თითოეული ეტაპის დასრულების შემდეგ წარმოადგინოს სამუშაოების შესრულების დოკუმენტი (ფორმა 2)  შემსრულებელთან საბოლოო ანგარიშსწორება ხორციელდება: ა) ფორმა N2-ის; ბ) მიღება-ჩაბარების აქტის; გ) შესრულებულ სამუშაოების და ღირებულების შესაბამისობაზე დამოუკიდებელი ექსპერტის დასკვნის და დ) ტექნიკური ზედამხედველობის დასკვნის წარმოდგენის შემდეგ 10 სამუშაო დღის ვადაში. | | RECC will make a staged payment on a take-home basis based on the volume of work actually completed. For payment, the contractor is obliged to submit the work performance document (form 2).  **Work Execution Schedule**   * Restoration-reconstruction of the existing main water catchment building on the surrounding pastures of the village; * Installation of new irrigation ditches, pipelines leading from the main building to the water troughs and drainage of excess water from the water troughs; * Rehabilitate the water trough in the centre of the village and its associated infrastructure (retaining wall, access platform, architectural part of the spring head) * Replacing the damaged pipeline leading from the head building to the water through with a new one. * Also, fence the source of the spring to comply with hygiene and sanitation regulations and arrange guardrails at the access bridge to the water point to create safe conditions for movement. * Arrangement of irrigation ponds at the base of the lakes on the upper pastures of the village by selecting places easily accessible for cattle near the banks of the lakes;   **Reporting Rule:**  Reporting to the executor is carried out after the completion of each stage and signing of the Delivery and Acceptance Act. For settlement, the executor is obliged to submit a work performance document (form 2) after completing each stage.  The final settlement with the executor is carried out within 10 working days after the presentation of a) form N2; b) the Delivery and Acceptance Act; c) the report of an independent expert on the compliance of the performed works and cost and d) the report of the technical supervision. | |

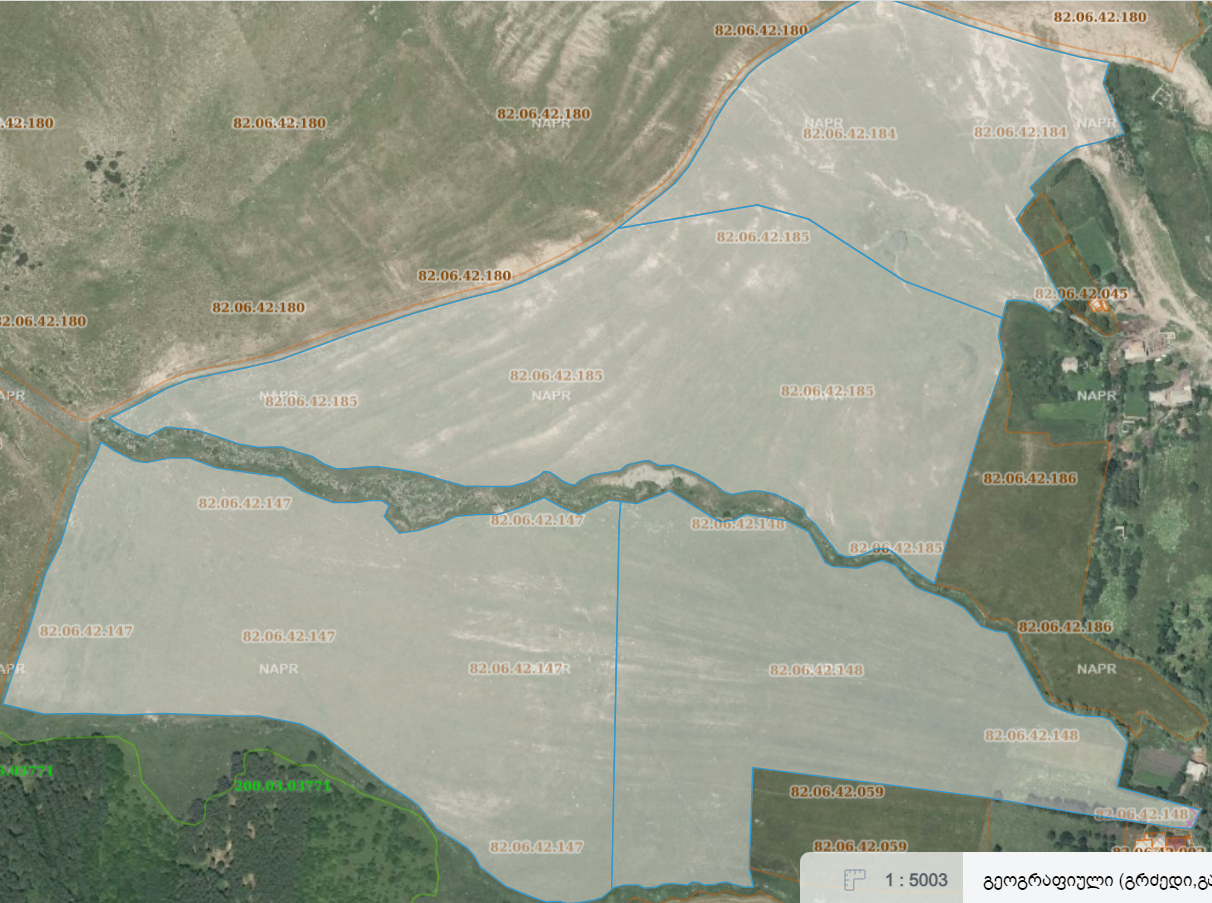
|  |  |
| --- | --- |
| **7. მომსახურების მომწოდებელი სუბიექტის კვალიფიკაცია და გამოცდილება** | **7. SERVICE PROVIDER ENTITY’S QUALIFICATIONS AND EXPERIENCE** |
| * მომსახურების მომწოდებელი სუბიექტი უნდა იყოს „მეწარმეთა შესახებ“ საქართველოს კანონის შესაბამისად, საქართველოში რეგისტრირებული საწარმო * სარეაბილიტაციო და სამონტაჟო სამუშაოების შესრულების გამოცდილება; * სასმელი წყლის წყალმომარაგების ან/და მსგავსი სახის სამუშაოების (რომელიც მოიცავს მაგრამ არ შემოიფარგლება: კაპტაჟის ტიპის წყალმიმღები სათავე ნაგებობის მოწყობა, სატუმბი სადგურები, სადაწნეო მილები და სასმელი წყლის ჭაბურღილები, მილსადენები) შესრულების გამოცდილება; | * Service provider Must be an enterprise registered in Georgia in accordance with the Law of Georgia "On Entrepreneurs".   Subcontracting for this assignment is allowed for commercial services of for-profit entities (*registered in Georgia according to the law of Georgia ``On Entrepreneurs``*).   * experience in rehabilitation and installation works; * experience in performing works on potable water supply and/or similar work (including but not limited to arrangement of main water catchment (capitation) structure (building), pumping stations, pressure pipes and drinking water wells). |
| **8. კონტაქტი, კომუნიკაცია და ზედამხედველობა** | **8. CONTACTS, COMMUNICATION AND SUPERVISION** |
| სამუშაოების ხანგრძლივობის განმავლობაში განმახორციელებელი კომპანია იქნება თბილისის სათაო ოფისში მყოფი RECC პროექტის ძირითადი გუნდის უშუალო ზედამხედველობის ქვეშ. შემსრულებელი ერთეული შეინარჩუნებს ოფიციალურ კომუნიკაციას RECC პროექტის ძირითად გუნდთან. სათანადოდ ჩატარებული სამუშაოების წარდგენა, რომელიც მისაღები იქნება დამკვეთისთვის, RECC-ისა და საზედამხედველო კომპანიის შენიშვნების სრული გათვალისწინებით. | The implementing Entity will be under the direct supervision of the RECC Project Core Team based in Tbilisi Head Office for the duration of the service. The Consulting Entity will maintain official communication with the RECC Project Core Team. Submission of properly executed works must be acceptable to the client, taking full account of RECC's and supervision company's comments. |
| **9. შესრულებული მომსახურების ხარისხი და გარანტია** | 1. **Quality of Service and Guarantee** |
| 9.1 შესრულებული მომსახურების ხარისხის საგარანტიო ვადად განისაზღვროს საბოლოო მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან 1 (ერთი) წელი.  9.2 სამუშაოების დასრულების შემდეგ საგარანტიო ვადის განმავლობაში რაიმე წუნის (ნაკლოვანებები, დეფექტი) აღმოჩენის შემთხვევაში, თუ დადგინდება რომ აღნიშნული წუნი (ნაკლოვანებები, დეფექტი) გამოწვეულია უხარისხო ან/და არაჯეროვანი შესრულებით, შემსრულებელი ვალდებულია აღმოფხვრას უხარისხოდ შესრულებული სამუშაოები საკუთარი ხარჯებით.  9.3 სამუშაოს ხარისხის დაცვის უზრუნველსაყოფად მიწოდებული სამუშაოს ღირებულებიდან დაკავებული იქნება 2,5%, რომლის გადახდა მოხდება საბოლოო მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდგომ შესაბამისი ოდენობის სავალდებულო, უპირობო, გამოუთხოვადი საბანკო გარანტიის წარმოდგენის შემთხვევაში. აღნიშნული გარანტია წარმოდგენილ უნდა იქნას საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ ლიცენზირებული საბანკო დაწესებულებიდან ან სსიპ „საქართველოს დაზღვევის სახელმწიფო ზედამხედველობის სამსახურის" მიერ ლიცენზირებული სადაზღვევო კომპანიიდან, ეროვნულ ვალუტაში - ლარში, რომლის მოქმედების ვადა არანაკლებ 60 კალენდარული დღით უნდა აღემატებოდეს სამუშაოების საგარანტიო ვადას, ხოლო საბანკო გარანტიის წარმოუდგენლობის შემთხვევაში 2,5%-ის გადახდა მოხდება ხარვეზების აღმოფხვრის და საგარანტიო ვადის გასვლის შემდეგ შედარების აქტის საფუძველზე.  9.4 შემსრულებელს მისი წერილობითი მოთხოვნის საფუძველზე დაუბრუნდება აღნიშნული საბანკო გარანტია ხარვეზების აღმოფხვრის და საგარანტიო ვადის გასვლის შემდეგ.  9.5 თუ შემსრულებელი არ ასრულებს ტექნიკური დავალების 9.2 პუნქტის მოთხოვნებს მაშინ 9.3 პუნქტით განსაზღვრული გარანტია (ხელშეკრულების ღირებულების 2,5%) დაბრუნებას არ ექვემდებარება.  9.6 თუკი ხელშეკრულების საგარანტიო პერიოდის ვადის გასვლამდე გამოვლენილი ხარვეზების შედეგად შემსყიდველს მიადგა ზარალი აღნიშნული გარანტიით განსაზღვრულ ღირებულებაზე მეტი ოდნობით, შემსრულებელი იღებს ვალდებულებას გადაუხადოს შემსყიდველს შესაბამისი ნარჩენი ღირებულება ან აღმოფხვრას წუნი საკუთარი ხარჯებით. | 9.1. 1 (one) years from the signing of the final Delivery and Acceptance Act shall be defined as the guarantee period for the quality of the services performed.  9.2 After the completion of the works, in the event of any complaints (deficiencies, defects) being discovered during the warranty period, if it is determined that the said complaints (deficiencies, defects) are caused by poor quality and/or non-standard performance, the contractor is obliged to eliminate the poor quality works at their own expense.  9.3 To ensure the quality of the work, 2.5% will be deducted from the value of the delivered work, which will be paid upon presentation of a mandatory, unconditional, unclaimable bank guarantee of the corresponding amount after the final Delivery and Acceptance Act is signed. This guarantee must be presented from a banking institution licensed by the National Bank of Georgia or from an insurance company licensed by the State Insurance Supervision Service of Georgia, in the national currency - GEL, the validity period of which must exceed the warranty period of the works by at least 60 calendar days, and in case of non-presentation of the bank guarantee, 2.5% will be paid based on the act of comparison after the elimination of defects and the expiration of the warranty period.  9.4 The said bank guarantee will be returned to the executor based on his written request after the defects have been eliminated and the warranty period has expired.  9.5 If the executor does not fulfil the requirements of clause 9.2 of the TOR, then the guarantee specified in clause 9.3 (2.5% of the contract value) is not subject to return.  9.6 If, as a result of defects discovered before the expiration of the warranty period of the contract, the buyer suffers a loss in excess of the value determined by the warranty, the executor undertakes to pay the buyer the corresponding residual value or eliminate the defect at their own expense. |
| **10. შეფასების კრიტერიუმები** | **10. AWARD CRITERIA** |
| შეფასება განხორციელდება ხარისხზე/ფასზე დაფუძნებული შერჩევის მეთოდის შესაბამისად REC კავკასიის პროცედურებისა და წესების მიხედვით. საუკეთესო ღირებულება დადგინდება ტექნიკური ხარისხის ფასთან 60/40 შეწონვის საფუძველზე. | Evaluation will be made in accordance with the quality/price based selection method per REC Caucasus procedures and rules. The best value for money will be established by weighing technical quality against price on an 60/40 basis. |
| კანდიდატის ტექნიკური შეთავაზების შეფასებისას, შესაძლებელია მაქსიმუმ 100 ქულის მიღება, ტექნიკური შეფასების ბადის გამოყენებით (ტექნიკური კრიტერიუმების, ქვეკრიტერიუმების და შეწონილებების დადგენა), რომელიც მოცემულია წინამდებარე ტექნიკურ დავალებაში *(იხილეთ ქვემოთ).*  მხოლოდ შეთავაზება, რომელმაც მიაღწია 75 ან მეტ ქულას, გამოცხადდება, როგორც "ტექნიკურად მიღებული". | When evaluating technical offer of a candidate, a score out of a maximum 100 points could be recievied by the offer in accordance with the technical evaluation grid (setting out the technical criteria, sub-criteria and weightings) laid down in this Terms of Reference (*see below*).  Only offer that achieved a score of 75 or more shall be declared 'technically accepted'. |
| ტექნიკური შეთავაზების ხარისხი შეფასდება დაჯილდოების კრიტერიუმებისა და შესაბამისი წონების შესაბამისად, როგორც ეს დეტალურადაა აღწერილი წინამდებარე სამუშაო პირობების შეფასების ბადეში ქვემოთ: | The quality of a technical offer will be evaluated in accordance with the award criteria and the associated weighting as detailed in the following evaluation grid of this Terms of Reference: |

*ცხრილი 1. შეფასების ბადე**/ Table 1. Evaluation Grid*

|  |  |
| --- | --- |
| **შეფასების ბადე / EVALUATION GRID** | **მაქსიმალური /Maximum** |
| **ორგანიზაცის გამოცდილება და შემოთავაზებული პირობები/Experience of the Entity and conditions offered** | |
| ***(მაქსიმუმ 100 ქულა ) / ( Max 100 points )*** | |
| ***ზოგადი პროფესიული გამოცდილება/ General professional experience***  *მინიმუმ 5 წლიანი გამოცდილება/ At least 5 years of experience* | 20 |
| ***კონკრეტული პროფესიული გამოცდილება/ Specific professional experience***  ***მინიმუმ 3 წლიანი გამოცდილება/ At least 3 years of experience***  სარეაბილიტაციო და სამონტაჟო სამუშაოების შესრულების გამოცდილება; / Experience in rehabilitation and installation works;  სასმელი წყლის წყალმომარაგების ან/და მსგავსი სახის სამუშაოების (რომელიც მოიცავს მაგრამ არ შემოიფარგლება: კაპტაჟის ტიპის წყალმიმღები სათავე ნაგებობის მოწყობა, სატუმბი სადგურები, სადაწნეო კოშკები, სასმელი წყლის ჭაბურღილები, საწყურებლები და წყლის მილსადენები ) შესრულების გამოცდილება. / Experience in performing works on potable water supply and/or similar work (including but not limited to construction of main water catchment (capitation) structure (building), pumping stations, pressure pipes and drinking water wells). | 50 |
| წყალმომარაგების სისტემის ექსპლუატაციის საკითხებში ადგილობრივი სამიზნე პირების სწავლების/კონსულტირების მიდგომა / Approach to be used for training/consulting local beneficiaries in operation of water supply system and associated facilities. | 15 |
| სამუშაოების შესრულების განრიგი/ Timetable of activities | 15 |
| **საერთო ჯამური ქულა/ Overall total score** | **100** |

**დანართი1. დმანისის მუნიციპალიტეტში სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვრის მდებარეობა.**

**Annex 1. Location of the selected pilot pastures in village Ganakhleba of Dmanisi Municipality**



დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეული საპილოტე საძოვრები რეგისტრირებულია როგორც სასოფლო-სამეურნეო მიწის ნაკვეთები საკადასტრო კოდებით: 82.06.42.147; 82.06.42.148; 82.06.42.185; 82.06.42.184.

The selected pilot pastures in the village of Ganakhelba of Dmanisi municipality are registered as agricultural land plots with cadastral codes: 82.06.42.147; 82.06.42.148; 82.06.42.185; 82.06.42.184.

**დანართი 2a: დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვრებზე პირუტყვის დასარწყულებლების მოწყობა - პროექტი (თანდართულია ცალკე ფაილის სახით - pdf ფორმატში)**

**Annex 2a: Arrangement of livestock watering system in the Selected Target Pilot Areas of Village Pastures in the village of Ganakhleba, Dmanisi municipality - drawings (attached as separate file - in pdf format)**

**დანართი 2b: დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვრებზე პირუტყვის დასარწყულებლების მოწყობა - განმარტებითი ბარათი (თანდართულია ცალკე ფაილის სახით - word-ის ფორმატში)**

**Annex 2b: Arrangement of livestock watering system in the Selected Target Pilot Areas of Village Pastures in the village of Ganakhleba, Dmanisi municipality - explanatory note (attached as separate files - in word file format)**

**დანართი 3: დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვრებზე პირუტყვის დასარწყულებლების მოწყობა - სამუშაოთა მოცულობათა უწყისი (თანდართულია ცალკე ფაილის სახით excel-ის ფორმატში)**

**Annex 3: Arrangement of livestock watering system in the Selected Target Pilot Areas of Village Pastures in the village of Ganakhleba, Dmanisi municipality - scope of works (attached as a separate file in excel format)**

**დანართი 4: დმანისის მუნიციპალიტეტის სოფელ განახლებაში შერჩეულ საპილოტე საძოვრებზე პირუტყვის დასარწყულებლების მოწყობა - ხარჯთაღრიცხვა შესავსები (თანდართულია ცალკე ფაილის სახით excel-ის ფორმატში)**

**Appendix 4: Arrangement of livestock watering system in the Selected Target Pilot Areas of Village Pastures in the village of Ganakhleba, Dmanisi municipality - cost estimate to be filled in (attached as a separate file in excel format)**